

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології

Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни



РОЗВИТОК ФРАНКОМОВНИХ МОВЛЕННЄВИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ: РІВЕНЬ «ДОСВІДЧЕНИЙ КОРИСТУВАЧ»

Рівень вищої освіти:	Другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	B11 Філологія
Спеціалізація:	B11.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма:	«Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»
Семестр, рік навчання:	2, 1
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекційні заняття – 16 годин, практичні заняття – 14 годин, самостійна робота – 60 годин.
Мова викладання:	французька, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладач:	Мальвіна Джангізівна МАРІНАШВІЛІ, к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології
Контактна інформація:	malvimari@gmail.com
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)
Консультації:	За затвердженим графіком (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny)
Передреквізити:	Основна іноземна мова (французька)
Постреквізити:	Основна іноземна мова (французька)
Мета навчальної дисципліни:	вдосконалення франкомовної усної та письмової комунікативної компетенції здобувачів вищої освіти
Завдання навчальної дисципліни:	– розширити у здобувачів вищої освіти словниковий запас з різноманітних сфер повсякденного життя, суспільно-політичної, академічної та професійної сфер ; – вдосконалити вміння та навички продукування французькою мовою усних та письмових тексти з різноманітної тематики; – вдосконалити перекладацьку компетентність здобувачів освіти; – поглибити знання з граматики французької мови; – розширити / поглибити знання французької культури

Очікувані результати навчання:	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен знати: – різноманітні лексичні одиниці, в тому числі ідіоматичні вирази; – складні граматичні конструкції, граматичні часи, модальні дієслова; – принципи аргументації; – логічні та дискурсивні конектори; вміти: – розуміти складні, довгі автентичні письмові тексти французькою мовою та виявляти їхній імпліцитний сенс; – розуміти усні повідомлення французькою мовою різного ступеня складності; – граматично коректно, вільно та спонтанно висловлюватися французькою мовою, чітко формулювати думки; – використовувати французьку мову для соціальних, академічних і професійних цілей; – продукувати чіткий, структурований письмовий текст за складною тематикою; – адекватно перекладати складні письмові тексти зі збереженням прагматики оригіналу.
Зміст навчальної дисципліни:	Змістовий модуль 1. Compréhension de l'écrit et de l'oral Тема 1. Compréhension de l'oral. Comprendre : l'information globale ; une information particulière ; une information détaillée ; l'implicite du discours, etc. Des échelles pour illustrer les activités suivantes : comprendre l'oral en général ; comprendre une interaction entre locuteurs natifs ; comprendre des annonces et instructions orales ; comprendre des émissions de radio, de télévision et des enregistrements. Тема 2. Types de techniques de lecture : la lecture rapide, la lecture en diagonale, la lecture intensive. Niveaux de compréhension de lecture : la compréhension littérale (la plus basique), la compréhension inférentielle ou interprétative et la compréhension évaluative ou critique. Stratégies de réception : Identifier le contexte et la connaissance du monde qui lui est attachée. Planification : cadrer (choisir un cadre cognitif, mettre en œuvre un schéma, créer des attentes). Exécution : identifier des indices et en tirer une déduction. Évaluation : vérifier des hypothèses : apparier les indices et le schéma. Remédiation : réviser les hypothèses s'il y a lieu. Змістовий модуль 2. Production orale et écrite Тема 3. Production orale. Les règles de la production orale : préparation (structurer ses idées, choisir des sujets variés, enrichir son vocabulaire) ; exécution efficace (parler clairement, utiliser le langage non-verbal) ; structure classique (introduction,

	développement, conclusion) pour un exposé . S'adapter au contexte, gérer son rythme, d'employer les éléments paraverbaux (l'intonation et le volume). Тема 4. Production écrite. Règles générales : Compréhension du sujet (analyser la consigne) ; Respect du type de texte demandé (lettre, essai, résumé, récit, dissertation, article, etc.) ; Prise en compte du destinataire (registre de langue adapté : familier, courant, soutenu). Organisation et structure : Plan clair et logique (introduction – développement – conclusion). Paragraphes structurés (une idée principale par paragraphe). Connecteurs logiques pour assurer la cohérence. Cohérence et cohésion : Enchaînement fluide des idées grâce aux connecteurs et reprises lexicales. Éviter les répétitions excessives (varier le vocabulaire, utiliser des synonymes, des pronoms). Respect de la chronologie ou de l'argumentation logique selon le type de texte. Normes linguistiques : Orthographe correcte (lexicale et grammaticale). Syntaxe claire (phrases ni trop longues ni trop courtes, accord sujet-verbe, etc.). Ponctuation appropriée (éviter l'accumulation de virgules ou l'absence de points). Lexique adapté au niveau demandé. Aspect pragmatique : Intention de communication respectée (informer, convaincre, raconter, exprimer une opinion...). Style adapté : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif. Adapter le texte au destinataire et à l'objectif communicatif. Production de différents genres écrits : essai, synthèse, commentaire critique, rapport, courrier formel, etc. Présentation matérielle : Texte aéré et lisible (alinéas, marges, paragraphes). Respect des codes spécifiques. Змістовий модуль 2. Grammaire : niveau perfectionnement Тема 5. Le verbes : les temps. Le futur proche et le futur simple. L'imparfait et le passé composé. Le passé simple. Plus-que-parfait, passé antérieur, futur antérieur. Passé composé, imparfait, plus-que-parfait. Тема 6. Le verbe : les modes. Subjonctif : verbes introducteurs. Subjonctif ; formes impersonnelles. Subjonctifs : subordonnées relatives. Subjonctifs : subordonnées de temps. Le conditionnel. La condition : indicatif ou subjonctif. Тема 7. Le discours : les particularités logiques. La cause. La conséquence. Le but. L'opposition et la concession. L'explication. La comparaison. L'organisation du discours : emploi des mots de liaison.
Методи навчання:	Словесні: лекція, пояснення, бесіда, дискусія, обговорення проблемних питань; опис граматичних фактів та явищ Наочні: ілюстрування навчального матеріалу, використання аудіозаписів. Практичні: письмові роботи (за завданнями підручника);

	виконання граматичних вправ; усні повідомлення за заданими темами; виконання завдань з розуміння усних автентичних повідомлень
Рекомендована література:	Основна 1. Barrière I., Delcambre F., Parizet M.-L. ABC DALF C1/C2. CLE International/ SEJER, 2021. 314 p. 2. Chapiro L., Dupleix D., Frappe N., Jung V. 100 % réussite. Le DALF C1-C2. Paris : Les Éditions Didier, 2017. 208 p. 3. Grégoire M., Kostucki A. Grammaire progressive du français avec 600 exercices. Niveau Perfectionnement. Paris ; CLE International, 2012. 291 p. Додаткова 1. Allen N. Compréhension orale et compréhension écrite: comment solidifier leurs liens et conserver leurs spécificités? <i>Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften</i>. 2017. Vol. 39, № 3. P. 611-628. URL : https://www.pedocs.de/volltexte/2019/16631/pdf/SZBW_2017_3_Allen_Comprehension_oral.pdf 2. Capelli S., Twardowski-Vieites D., Mathieu-Benoit E. Cosmopolite 5. C1-C2. Livre de l'élève. Paris ; Hachette, 2020. 226 p. 3. Capelli S., Twardowski-Vieites D., Mathieu-Benoit E. Cosmopolite 5. C1-C2. Cahier d'activités. Paris ; Hachette, 2020. 146 p. Електронні інформаційні ресурси 1. Apprendre le français FLE. URL : https://apprendre.tv5monde.com/ru 2. Enseigner le français. URL: https://enseigner.tv5monde.com/ 3. DALF C1 La production orale. URL : https://www.youtube.com/watch?v=2R25WEAlsls 4. Comment passer du niveau B2 au niveau C1 en français ? URL : https://www.youtube.com/watch?v=VXdZhy4e4zE
Оцінювання:	Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання. Підсумковий контроль: залік. У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів. Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати

	відповідну кількість залікових балів із дисципліни.
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i>	Відвідування практичних занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/P_ro_organizaciiu_osvit_procesu_2024.pdf).
<i>Дедлайни та перескладання</i>	Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання іспитів; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/p_oloz-org-kontrol_2022.pdf)
<i>Політика академічної доброчесності</i>	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf)
<i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i>	Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Електронні пристрої використовуються лише за наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.
<i>Комунікація</i>	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.